

Lingüística aplicada y alfabetización visual. el desarrollo de la competencia intercultural

Eduardo Encabo Fernández y Isabel Jerez Martínez

Universidad de Murcia. Universidad de Castilla-La Mancha

edencabo@um.es, isabel.jerezmartinez@uclm.es

Encabo Fernández, E. y Jerez Martínez, I. (2013). Lingüística aplicada y alfabetización visual. el desarrollo de la competencia intercultural. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2013) 13.

RESUMEN

El objetivo de esta aportación tiene que ver con la búsqueda de alternativas solventes para el desarrollo de la competencia intercultural. Demasiado centrados en una concepción hermética de lo lingüístico, en ocasiones olvidamos el potencial de lo visual y la incidencia que éste puede tener en el aprendizaje de una lengua y su cultura. Por ello, exploraremos el concepto de alfabetización visual y su valor en la sociedad del siglo XXI, entroncándolo con la educación lingüística y literaria.

Palabras clave: alfabetización visual, lengua, cultura, lingüística aplicada, didáctica de la lengua

ABSTRACT

The aim of this contribution concerns the search of proper alternatives for the development of intercultural competence. As we are too lumped on a static view of linguistics and we tend to forget the potential of the Visual and its incidence in the learning of a language and its culture. Due to this fact, we will consider the concept of visual literacy and its value in the 21st century in association with linguistic and literary education.

Keywords: visual literacy, language, culture, applied linguistics, language teaching

1. INTRODUCCIÓN

En este texto se revisarán diversos proyectos europeos que han incidido en la competencia intercultural y por ende, en la enseñanza de lenguas: “Books and Reading for Intercultural Education” coordinado por la investigadora Lilia Ratcheva; “Visualising Europe: visual literacy and intercultural European education project” coordinado por la profesora Margarida Morgado; “Visual Journeys” coordinado por la profesora Evelyn Arizpe; y, “European Picture book collection II” coordinador por el profesor Petros Panaou. Dichas iniciativas plantean la alfabetización visual como recurso o medio para el desarrollo de la competencia intercultural. Su transposición explícita en forma de álbumes ilustrados genera un material potencialmente excelso para acceder al aprendizaje de una cultura y de su lengua.

Para ilustrar cómo dichos álbumes pueden ayudar al desarrollo de la competencia intercultural y a la adquisición y desarrollo de la lengua, seleccionaremos algunos de los álbumes ilustrados procedentes de dichos proyectos (i.e. Emigrantes de Shaun Tan) y mostraremos cómo se plantearía la intervención didáctica a partir de los mismos.

2. LENGUA, CULTURA, EDUCACIÓN INTERCULTURAL

Si bien es cierto que prácticamente todas las sociedades han sido multiculturales en función de sus complejas evoluciones históricas, en las últimas décadas, la heterogeneidad se ha multiplicado debido a las corrientes migratorias y ha adquirido presencia a partir de las presiones sociopolíticas relacionadas con los procesos democráticos, del resurgimiento de las minorías históricas en los diferentes estados y de la búsqueda de la identidad más allá de las exigencias que impone el progreso.

Los problemas que afectan a las culturas en su convivencia son tanto conceptuales como metodológicos y reflejan no sólo situaciones históricas sino también concepciones ideológicas y prácticas a través de las cuales se ha pretendido dar una respuesta uniformadora y excluyente a los problemas planteados.

La atención a las diferentes culturas de un mismo ámbito resulta básicamente un problema social y no solamente educativo. Trasladar la problemática solo y directamente al sistema educativo supone de nuevo el descargar sobre la institución escolar la conciencia de la sociedad. Las instituciones educativas sólo pueden asumir en parte lo que la sociedad no tiene resuelto. De hecho, contextos con una amplia experiencia en educación multicultural mantienen a nivel social tensiones raciales y denotan que también los centros educativos reflejan los problemas y prácticas sociales con sus contradicciones, defectos y cualidades. El discurso educativo sobre las culturas no puede separarse de la realidad social en donde se ubica.

La utilización del término interculturalidad se abre camino definitivamente. Y es que lo multicultural, más allá de expresar la yuxtaposición de culturas sin que necesariamente tengan ningún vínculo o propósito común, a menudo presupone la existencia de una cultura autónoma y de otra u otras añadidas sobre las cuales se pueden aplicar políticas integradoras. Lo intercultural, por el contrario, implica una posición igualitaria entre todas las culturas y la adopción de un enfoque conceptual menos unidireccional y más activo: mientras lo multicultural evoca "situación", lo intercultural evoca "acción-relación" al comportar la interrelación para el enriquecimiento mutuo. El respeto, la empatía y la comprensión de diferentes costumbres y sobre todo de las tradiciones y modos de comportamientos supone todo un reto para la educación.

El aprendizaje intercultural es importante debido a los siguientes factores:

-La diversidad lingüística y cultural y la convivencia es un hecho ineludible de la vida contemporánea. El aprendizaje intercultural se basa en tratar de aprender a vivir e interactuar en las sociedades multiculturales y multilingües.

-El aprendizaje intercultural ayuda a la comprensión de los entornos multiculturales que rodean a los alumnos y a los profesores en la actualidad.

-El aprendizaje intercultural contribuye a crear una mente abierta para aceptar la diversidad en la escuela y en la sociedad, a saber, a través de una recepción positiva de entornos multilingües, programas de estudio y materiales apropiados para los estudiantes que tienen necesidades específicas bien diferenciadas, los programas de estudio que se adapten a las necesidades individuales de los estudiantes, etc.

Así pues, ¿cómo se puede articular el lenguaje y el aprendizaje intercultural?

- Explorando los contextos culturales, es decir, el entorno en el que la comunicación se produce, en términos de similitudes y diferencias con los propios de los estudiantes.
- No temiendo a crear entornos multilingües donde los estudiantes pueden integrarse en su propia lengua materna con la lengua extranjera que están aprendiendo y con las diversas lenguas que los estudiantes puedan aportar a mayores.
- Utilizando enfoques temáticos en el aprendizaje de idiomas y centrándose en los problemas significativos que permiten a los estudiantes incorporar los conocimientos previos y los significados culturales en los nuevos contenidos y destrezas lingüísticas.
- Valorando los conocimientos y destrezas que los estudiantes traen de sus orígenes lingüísticos y culturales.
- Utilizando un contenido y una metodología integradora en el idioma.
- Utilizando materiales auténticos, es decir, diversos materiales con orígenes diferentes y, útiles y hábiles en diversas situaciones.

3. LA ALFABETIZACIÓN VISUAL. CONCEPTO E IMPLICACIONES

El término "alfabetización visual" fue acuñado en 1968 por John Debes, una de las figuras más importantes en la historia de

la Asociación Internacional de Alfabetización Visual. La definición del término es la siguiente:

La alfabetización visual se refiere a un grupo de competencias visuales que un ser humano puede desarrollar y, al mismo tiempo adquiere por la integración de otras experiencias sensoriales. El desarrollo de estas competencias es fundamental para el normal aprendizaje del ser humano. Una vez desarrolladas, estas competencias, permiten a una persona alfabetizada visualmente el poder discriminar e interpretar las acciones visuales, los objetos, los símbolos, naturales o los provocados por el hombre, que se encuentran en su medio ambiente. A través del uso creativo de estas competencias, una persona es capaz de comunicarse con los demás. A través del uso concreto y consciente de estas competencias, una persona también es capaz de comprender y disfrutar de las obras maestras de la comunicación visual.

Sin embargo, podemos plantear más definiciones del término como la adquisición de conocimientos y experiencias sobre las producciones de los medios de comunicación visuales junto con una creciente y consciente concienciación de esas realizaciones visuales. De hecho, cada estudiante de la alfabetización visual ha producido la suya propia. Es comprensible, por tanto, una coexistencia de muchas disciplinas que se encuentren en la base del concepto de Alfabetización Visual; algo que provoca y, al mismo tiempo, enfatiza el carácter ecléctico de la misma. Esto constituye también el principal obstáculo para lograr una definición unánime del término.

Hay muchas definiciones de alfabetización visual: desde las definiciones complejas que ponen de manifiesto las habilidades necesarias para sobrevivir en el siglo XXI hasta simples definiciones sencillas que hacen hincapié en los resultados del aprendizaje. La alfabetización visual es esencialmente la comprensión de los elementos visuales y la comunicación de su significado. A veces se confunde con la educación artística, pero no es el tipo de educación requerido para la interpretación de obras de arte.

La cultura contemporánea se ha convertido cada vez en algo más dependiente de lo visual, sobre todo, por su capacidad de comunicación instantánea y universal. Un porcentaje muy alto de todo el aprendizaje sensorial es visual. Un hombre sabio dijo una vez que una imagen vale más que mil palabras. Pero cuando los símbolos visuales se utilizan en lugar de las palabras para expresar una idea o evocar un sentimiento o un estado de ánimo en nosotros, es necesario que el lector pueda entender ese mensaje. La necesidad de aprender a leer imágenes visuales es urgente y que afecta a todos los niveles de nuestra sociedad. Los niveles de alfabetización visual determinan directamente nuestro nivel de comprensión visual y la capacidad del individuo para poder leer las imágenes de una manera significativa. Las imágenes existen a nuestro alrededor, nos rodean. La economía depende en gran medida de la representación visual y de un sentido del diseño, del estilo y del "sentir". Entender las imágenes es una necesidad vital y enriquecedora de nuestra vida. No entenderlas constituye un analfabetismo visual.

Las imágenes visuales se están convirtiendo en la forma predominante de comunicación a través de una serie de aprendizajes y recursos didácticos, recibidos a través de una amplia gama de medios y formatos. La relación de la imagen visual con el texto va en aumento. Charles Brumback, el presidente de la Asociación de Periódicos de Estados Unidos, dijo en 1995 que nos dirigimos hacia una cultura de la "alfabetización visual". A medida que la introducción de la prensa decae, los competidores han cortado el periódico en partes y en anuncios, y la propia cultura común se desplaza desde la alfabetización textual a la alfabetización visual. La proliferación de imágenes nos refiere que la alfabetización visual es ahora algo crucial para la obtención de información, la construcción del conocimiento y la obtención de buenos resultados escolares.

Necesitamos la alfabetización visual a fin de salir adelante en nuestra vida cotidiana. Los contextos en los que se encuentran los textos visuales incluyen el encontrar nuestro camino, el seguir las instrucciones, el rellenar formularios del gobierno, las aplicaciones para el trabajo, la elección de bienes de consumo, la planificación de unas vacaciones, y así sucesivamente. Los textos visuales asociados a estas tareas incluyen mapas, callejeros, señales de tráfico y anuncios de las tiendas, las pantallas de vídeo, los mapas del tiempo, los impresos, la publicidad, los catálogos de los minoristas, las etiquetas de los productos, los folletos de viajes, los horarios de avión, etc. Todas estas formas combinar la información verbal y visual para aportar un sentido, se organizan junto con determinados principios del diseño gráfico que pueden ser enseñados y aprendidos de manera explícita.

La intención de este apunte no es ofrecer una idea de que es un "trabajo pesado" el realizar diagramas de escritura, mapas, etc., por su propio bien. Pero, al concentrarse los estudiantes en cuestiones tales como la coincidencia entre texto e imagen según el propósito del autor, podemos mostrar a los estudiantes que la escritura es sobre todo la comunicación con un lector que espera que nuestro texto sea accesible, fácil de recordar, conciso y claro.

Las estrategias que propugnamos se corresponden con:

- Integrar la alfabetización con otras áreas curriculares como la ciencia y la tecnología, la sociedad humana, el desarrollo personal y otras áreas clave de aprendizaje.
- Motivar a los alumnos considerados como “no-escriutores” y “no lectores”.
- Desarrollar la iniciativa y la independencia del aprendizaje, especialmente en las áreas de investigación y escritura.
- Dar apoyo y confianza a los estudiantes cuya punto fuerte está en la percepción visual, o que se comunican bien realizando dibujos, mapas de conceptos o seleccionando el contenido mediante el diseño gráfico.
- Desarrollar habilidades de pensamiento crítico como la selección y la combinación de estrategias para resolver problemas y aportar nuevas soluciones a las tareas de escritura.
- Combinar alfabetizaciones verbales y visuales para hacer que un texto quede más integrado.

Estamos firmemente convencidos de que los educadores y los profesores necesitan ampliar sus conocimientos y experiencia en las áreas de la alfabetización visual y la educación intercultural y que eso se debe hacer en relación con las prácticas culturales de los alumnos.

Rodeados por los materiales visuales y por el aumento de su predominio sobre la palabra escrita para dar sentido al mundo, los educadores y los profesores tienen que ir más allá de la suposición de que lo “visual” es una representación “natural” y, aprender a desarrollar habilidades críticas en la alfabetización visual, en particular, para obtener información sobre la diversidad cultural local y las presiones globales que se están produciendo a través de las imágenes.

También creemos que los materiales visuales hacen más atractivo el aprendizaje y pueden fortalecer los vínculos entre la escuela y la vida fuera de la escuela mediante la vinculación de la cultura visual de los niños con los materiales escolares. Para poder introducir una metodología innovadora; esto es, estrategias de enseñanza y aprendizaje, es decir, el aprendizaje integrado de lengua y de contenidos, por el que se puede auspiciar una sensibilización hacia la cultura y el idioma extranjero a través de materiales visuales, para producir materiales multinacionales y multilingües.

Dado que las culturas se han convertido en predominantemente visuales, por qué no enseñar y aprender idiomas y culturas extranjeras empleando representaciones visuales, al mismo tiempo que se produce un compromiso con cuestiones interculturales. Por ejemplo, relacionando la vida de fuera de la escuela del alumnado de Europa con su vida escolar y, tomando como referencia sus comunidades locales a través de recursos visuales que mejorarían las actitudes interculturales, el respeto y el deseo de comprender a quienes son diferentes. El profesor de idiomas, tanto en la formación inicial como en los niveles de formación de profesorado puede convertirse en un facilitador del proceso de aprendizaje, guiando a los alumnos e incitándolos a integrar su cultura visual y su comunicación intercultural. Cuando aprendemos un idioma que también aprendemos sobre la cultura o culturas que lo emplean. Para la mayoría de los niños europeos, el aprender una lengua extranjera en la escuela es una enorme posibilidad de conocer una cultura diferente y establecer comparaciones con la suya propia.

La mayoría de los profesores de idiomas son conscientes de que el contexto cultural se debe integrar en el aprendizaje de un idioma. También saben por experiencia propia que el dominio de una lengua es igual al dominio de una cultura o culturas diversas que lo utilizan. Sin embargo, los profesores de idiomas no siempre reflexionan debidamente sobre cómo utilizar el aprendizaje de idiomas para promover el aprendizaje intercultural.

La cultura es un conjunto complejo de elementos visibles e invisibles, como se muestra en el modelo cultural del iceberg. Hay mucho más en una cultura de lo que se encuentra por encima del nivel del mar; es decir, una gran cantidad de elementos culturales son invisibles. Por ejemplo, las celebraciones, las canciones populares, la alimentación o el vestuario, que se muestran frecuentemente en la enseñanza de un idioma extranjero, no son sino la punta del iceberg. Hay mucho más que necesita ser explorado en términos culturales en el aula de lengua si queremos que los estudiantes se conviertan en usuarios competentes de las lenguas extranjeras que están aprendiendo.

4. REVISIÓN DE PROYECTOS RELACIONADOS CON LA ALFABETIZACIÓN VISUAL

4.1. El proyecto BARFIE

Esta red de trabajo está insertada por el programa Comenius 3 (referencia: 90769-CP-1-2001-1-AT-COMENIUS-C3) y en ella participaron instituciones y profesionales de distintos países de la Unión Europea, entre ellos encontramos: Austria, Bélgica, Bulgaria, Eslovaquia, Finlandia, Francia, Polonia, Portugal, República Checa, Reino Unido y por supuesto España. La red funcionó desde enero de 2002 y su duración comprendió hasta diciembre de 2004, habiéndose prolongado la red hasta el momento actual, trabajando en temas afines a esta investigación.

El objetivo principal de esta red de trabajo era y es el de promocionar la Educación Intercultural y la lectura a través de toda Europa mediante el trabajo con la Literatura Infantil y por ende, con la cultura; esto supone conocer diferentes textos de distintas culturas además de saber seleccionarlos y valorar su contenido para la labor que supone educar para la armónica convivencia entre diferentes culturas. Los grupos de actuación a los cuales esta red se dirige son educadores, bibliotecarios, profesorado, estudiantes de magisterio y en general, investigadores; a todos ellos se les ofrece una serie de posibilidades que incluyen proyectos educativos para enseñar Literatura, colecciones de libros europeos que tratan sobre discapacidad, minorías y otros colectivos desaventajados, además de niños y niñas tratados de forma discriminatoria, consejos y ayudas para las escuelas, bibliotecas y otras entidades interesadas en la temática.

4.2. El proyecto Visualising Europe: visual literacy and intercultural European education project

El proyecto denominado Visualising Europe: Alfabetización visual y educación intercultural europea propone una aproximación al desarrollo de la alfabetización visual y la educación intercultural, generando materiales que combinan múltiples culturas, lenguas, textos e intertextos (visuales). Se crearon dos manuales para el alumnado considerados como artefactos culturales que ayudan a la comunicación intercultural. La metodología de análisis de textos visuales incluyó el reconocimiento de lo representado, la construcción del contenido simbólico y la comprensión de los contextos culturales de producción propia recibidos por parte de los estudiantes.

4.3. El proyecto EPBC II

El proyecto EPBC II es un proyecto multilateral Comenius financiado por el programa de aprendizaje permanente de la Unión Europea. Su objetivo fue crear una colección de álbumes ilustrados procedentes de los veintisiete estados miembros de la Unión Europea y acompañar a dichos textos de material didáctico. Se procuró crear una base de datos fiable con el fin de que educadores, bibliotecarios o investigadores tuviesen un referente claro y un material útil para su actividad profesional.

Esta iniciativa es la continuación de EPBC (European Picture Book Collection) creado por diferentes profesionales procedentes del campo de la formación de maestros y de la Literatura infantil. Mediante narrativas visuales de al menos un álbum ilustrado de cada país de la Unión Europea, se intentó que tanto profesorado como niños aprendiesen acerca de cuestiones culturales relacionadas con la lengua, la literatura y la cultura de sus vecinos europeos.

EPBC II se centra en la promoción de uso pedagógico de los álbumes orientándose hacia la enseñanza y el aprendizaje de las segundas lenguas. Por ello, cada libro está acompañado por actividades on-line que tratan de ser interactivas. Se trata de que el proyecto y sus productos incidan en el profesorado y sus prácticas, sobre todo en lo concerniente a las aproximaciones pedagógicas que conciernen a la enseñanza de las lenguas y las literaturas europeas.

4.4. El proyecto Visual journeys

Visual Journeys es un proyecto de investigación europeo que incluye el tratamiento con niños inmigrantes y no inmigrantes de diferentes culturas. Dicho alumnado tratará con libros que tienen ausencia de imágenes (i.e. Enmigrantes de Shaun Tan). El objetivo es analizar cómo dichos niños construyen el significado desde las imágenes con la finalidad de desarrollar una alfabetización crítica que les permita explorar las experiencias propias y ajenas relacionadas con los movimientos migratorios. Las excelentes ilustraciones de los textos manejados en el proyecto, conducen a los niños al desarrollo de su imaginación y a realzar el poder la imagen en sí misma.

5. ÁLBUMES ILUSTRADOS IDÓNEOS PARA EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL



Libro: Das land der Ecken

Sinopsis:

En el país de las esquinas todo tiene esquinas. Una pelota va a alterar todo el sistema. Sólo el niño es capaz de comprender el mensaje.

Actividades de empleo en el aula:

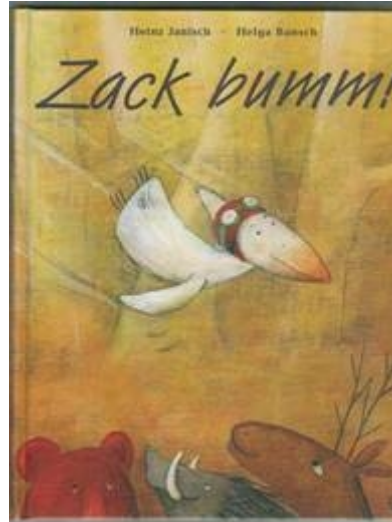
1. Observa detenidamente las ilustraciones y responde a las cuestiones siguientes:

¿Por qué los adultos rechazan el balón?

¿Por qué los niños pueden aceptar las “cosas redondas”?

Realiza un folleto en forma de tríptico con alguna otra “diferencia” a fin de contar una historia similar, y reflexiona sobre la importancia de las páginas finales.

2. ¿Conoce el alumnado algunas cosas en sus vidas que son “diferentes” y que otras personas no siempre entienden? Por ejemplo algunas modas o ciertos deseos por ver determinados programas o por leer libros que sus padres no siempre entienden.



Libro: Zack Bumm

Sinopsis:

Sigmund, un pájaro pequeño, se cae directamente del nido sobre su cabeza y al caer hace el sonido "Zack Bumm!"... Tal como si una puerta se hubiese cerrado. Después de su caída no puede charlar, silbar o cantar como los otros pájaros; así que todo el mundo lo llama Zack Bumm! Un viejo y sabio conejo percibe los sentimientos de tristeza de Sigmund y le ayuda a convertirse en un pájaro feliz, el mejor de todos los del bosque.

Actividades de empleo en el aula:

-Superchicos y Superchicas.

Los estudiantes le dicen unos a otros aquello en lo que son especialmente buenos (ej. hacer el pino, matemáticas, consolar a otros, hacer dibujos, la pintura, el surf o navegar por Internet, enredar, hacer la compra a buen precio, comer un gran plato de pasta, etc.)

Cada estudiante escribe sus logros especiales en la siguiente lista:

Yo soy... excelente... muy bueno... bueno... en...

Cada estudiante escribe en una hoja de papel, lo que él / ella le gustaría ser capaz de hacer. Todo el mundo dice lo que le gustaría aprender de otro niño o niña. Luego en parejas: un niño hace de profesor y otro de alumno. Finalmente, todo el mundo muestra aquello que ha podido aprender del otro.



Libro: Vem ska tröst knyttet?

Sinopsis:

Vem ska tröst knyttet? cuenta la historia de Toffle, un joven duende Moomin, que siempre está solo y asustado. Especialmente resalta su miedo a la oscuridad y se pregunta quién querrá consolarlo, y se dice: por la noche, ya sabes que las cosas no son tan malas como parecen ser. Decide abandonar su casa para buscar compañía, pero todo el mundo parece estar ocupado y Toffle se siente aún más solo. Ve a Hemulen sentado con gente feliz a su alrededor, pero nadie se da cuenta del niño pequeño de pie fuera en la oscuridad. Toffle observa y luego continúa hasta que llega a una playa y comienza a recoger piedras con su sombrero. Todavía se siente deprimido, porque no puede mostrarse a nadie. Luego se encuentra una botella flotando sobre el mar con un mensaje dentro. El mensaje es de la pequeña Miffle, verdaderamente asustado, que quiere a alguien fuerte y amable para consolarla. Toffle ahora se siente fuerte y valiente, dispuesto a ayudar a Miffle. Camina sólo tratando de encontrar a la pequeña Miffle, y ahora tiene que ser muy valiente ya que Miffle tiene probablemente mucho más miedo que él. Toffle incluso asusta a los Groke a terrible distancia y encuentra a Miffle sentada en una roca cercana. Supera su timidez, escribe una carta y Miffle piensa que él es muy amable y bueno. En el futuro será cada vez más fácil el superarse más y más y ya no tienen nada más que temer.

Actividades para el uso en el aula:

1. Debate en torno a las imágenes:

Las imágenes y los colores dicen mucho sobre el contenido. Estas imágenes son una buena base para la conversación y la discusión. La primera imagen muestra Toffle sentado en su casa. ¿Cómo se siente? ¿Cómo podemos verlo en la foto? El profesor puede hacer preguntas similares que den lugar a que los niños entren en una discusión acerca de cómo las imágenes pueden mostrar sentimientos, por ejemplo, a través de expresiones faciales y colores. Inspirándonos en las imágenes los niños podrían tratar de hablar acerca de sus propios miedos y las cosas que les asustan. Otra forma para hacer que hablen, puede ser cuando Toffle ve los anuncios del partido y nadie le hace caso. Pide a los alumnos qué piensen que harían si fueran Toffle, deseando hacer nuevos amigos.

6. CONCLUSIONES

Si bien la multiculturalidad es un hecho integrado en la sociedad, el colectivo de personas que conforman la sociedad sigue manteniendo ideas preconcebidas que no facilitan lo intercultural. Es importante señalar que hay un desconocimiento de las culturas europeas que tiene que ver más con el planteamiento educativo y social que con la propia actitud de las personas.

En la dinámica docente es posible plantear la inclusión de los álbumes ilustrados como recurso didáctico que ayuda a proveer de información al alumnado. En el caso que nos concierne las imágenes que puedan contener tanto álbumes ilustrados así como novelas gráficas nos permitirá aproximarnos al pensamiento del alumnado y a mostrarle posteriormente aspectos relativos a otras culturas.

El uso de álbumes ilustrados en particular, puede inducir el conocimiento y la reflexión sobre la Educación Intercultural. Estos recursos perfectamente pueden actuar como pretexto para inducir al conocimiento de otras realidades y sobre todo, puede ayudar a que el alumnado explote sus capacidades y potencial.

Precisamos todavía de una labor de promoción de la alfabetización visual y del conocimiento de textos que promuevan la misma, además de una aproximación a la Educación Intercultural. Todavía es necesario un mejor conocimiento de qué es un texto visual, que características tiene, y sobre todo, cuál es su verdadero potencial. En la sociedad actual, como se ha mencionado en el marco teórico, la alfabetización visual se convierte en un reto relevante. En el caso presentado, el álbum combina perfectamente lo textual, con lo visual además de ofrecerlos la posibilidad de imbuirnos en el mundo de la ficción.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arizpe, E. y Styles, M. (2003). *Children reading pictures. Interpreting visual texts*. Abingdon: Routledge Falmer.
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Colomer, T., Kümmeling, B. y Silva-Díaz, M. C. (Eds.) (2010). *New Directions in Picturebook Research*. London: Routledge.
- Elkins, J. (2010). *The concept of visual literacy, and its limitations*. New York: Routledge.
- Kiefer, B. (1995). *The Potential of Picturebooks: From Visual Literacy to Aesthetic Understanding*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
- Kress, G. (2003). *Literacy in the New Media Age*. New York: Routledge.
- Parmenter, L. (2003). Describing and Defining Intercultural Communicative Competence: International Perspectives. En M. Byram (ed.) *Intercultural Competence*. Strasbourg: Council of Europe, 119-147.
- Trujillo, F. (2005). En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua. *Porta Linguarum*, n°4, págs 23-40.